



산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしよからのお知らせ【1월호】



三田市人権共生推進課 〒669-1595 三田市三輪2-1-1 산다시인권공생추진과 산다시 미와 2-1-1 669-1595
전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-7776 / E-mail: jinken_u@city.sanda.lg.jp

子育てのほんご広場

乳幼児健診や病院に行くときに必要な子育ての日本語を学びます。最終回(2月8日)は、子育て中の日本人や外国人保護者との交流があります。

◆日時=1월 25일, 2월 1일, 8일 (各土曜日)

10:30~12:30 ◆場所=まちづくり協働センター

◆対象=子育て中の保護者 15組 (先着順)

◆参加費=無料。託児あり(無料)。

※2월 8日は親子同席のため託児なし

◆申込み=専用フォーム、窓口にて

◆申込締切=1월 18일 (土)



地域の防災訓練に参加しよう

地域のひとと一緒に防災訓練に参加します。

訓練内容: 水消火器訓練, AED体験, 炊き出しなど

◆日時=1월 18일 (土) 9:00~12:00

◆場所=松が丘小学校 (三田市川除535)

◆集合解散: 三田駅付近

現地まで貸切バスがあります。

◆対象=外国人市民とその家族や支援者30人(先着順) ◆参加費=無料 ◆申込み=専用フォーム、窓口にて ◆申込締切=1월 11일 (土)

【問合せ】 三田市国際交流協会 ☎079-559-5164

Fax : 079-559-5173 E-mail : office@sia-japan.org

10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日休



外国人よろず相談「在留資格個別相談会」

在留資格に関わる悩みや疑問に、行政書士が個別にアドバイスします。◆日時=1월 25일 (土) 10:30~12:30

◆場所=まちづくり協働センター 会議室4

◆対象=外国人市民とその家族4組 (各組20分まで)

(定員になり次第締切) ◆参加費=無料

◆講師 = 森田幸生 出入国在留管理庁申請取次行政書士 ◆その他=通訳を希望する場合は、1월 18日までに申し込んでください。 ◆申込み=専用フォーム、窓口にて ◆申込締切=1월 18일 (土)

【問合せ】 国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)

☎079-559-5164 FAX : 079-559-5173

E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

10時~17時 (昼休みを除く) 火曜日休



육아 일본어 광장

육아 건강 진단이나 병원에 갈 때 필요한 육아 일본어를 배웁니다.최종회(2월 8일)는 육아중인 일본 사람들이나 외국인 보호자와의 교류가 있습니다.

◆일시=1월 25일, 2월 1일, 8일 (각 토요일) 10:30~12:30 ◆장소=마치즈쿠리 협동센터

◆대상=육아중인 보호자 15조 (선착순)

◆참가비=무료.탁아 있음 (무료)

※2월 8일은 부모와 자식 동석 때문에 탁아 없음

◆신청=전용 폼, 창구에서 ◆신청마감=1월 18일 (토)

지역 방재훈련에 참가합니다

지역 사람들과 함께 방재훈련에 참가합니다.

훈련 내용 : 물소화기 훈련, AED 체험, 식사 공급 등 ◆일시=1월 18일 (토) 9:00~12:00

◆장소=마츠가오카 초등학교 (산다시 가와요케 535)

◆집합 해산 : 산다역 부근

현지까지 전세 버스가 있습니다.

◆대상=외국인 시민과 그 가족 및 지원자 30명 (선착순) ◆참가비=무료 ◆신청=전용 폼, 창구에서 ◆신청 마감=1월 11일 (토)

【문의】산다시 국제 교류 협회 ☎079-559-5164

FAX : 079-559-5173 E-mail : office@sia-japan.org

10시~17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무

외국인 여러 가지 상담 "재류자격개별상담회"

재류자격에 관련되는 고민이나 의문에 대해서 행정서사가 개별적으로 어드바이스를 합니다.

◆일시=1월 25일 (토) 10:30~12:30

◆장소=마치즈쿠리 협동센터 회의실 4

◆대상=재류외국인과 그 가족 4 그룹 정도 (각 조 20분까지) (정원이 차면 마감) ◆참가비=무료

◆강사=모리타 사치오 출입국재류관리청 신청대행 행정서사 ◆기타=통역을 희망하는 경우는 1월 18일까지 신청해 주십시오. ◆신청=전용 폼, 창구에서 ◆신청 마감=1월 18일 (토)

【문의】국제교류 플라자 ☎079-559-5164

FAX : 079-559-5173 E-mail : office@sia-japan.org

10시~17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무

公共施設の休みにについて

年末年始は公共施設が休みになるので、注意してください。※休みの日は施設によって違います。

◆市役所、市民病院、図書館、まちづくり協働センター＝12月28日(土)～1月5日(日)

◆総合福祉保健センター＝12月29日(日)～1月3日(金)

◆クリーンセンター＝1月1日(水)～1月3日(金)

★年末年始のゴミを集める日は、地域によって違います。くわしいことは市HP・ニューズレター12月号などを見てください。



年末年始の医療機関の受診について

年末年始は病院が休みです。三田市休日応急診療センター、神戸こども初期急病センターを利用してください。電話相談ができる窓口もあります。

「さんだ健康医療相談ダイヤル24」【電話相談】

すぐに病院に行く方がよいのか迷う時や、症状にどうしたらよいか分からない場合などに利用してください。(日本語のみ)

◆期間＝24時間、年中無休

◆電話番号＝0120-310-328 (通話料無料)

※三田市民のみ利用できます

※住所、年齢を伝えて利用してください

※非通知にしている携帯電話からは利用できません



「三田市休日応急診療センター」

◆期間＝12月29日(日)から1月3日(金)(受付時間: 8時45分から11時30分、13時から16時30分)

◆場所＝三田市天神1丁目10-14 (兵庫県三田総合庁舎内)

◆電話番号＝079-556-5005

◆内容＝内科・小児科

◆持ち物＝健康保険証、(あれば)福祉医療証(乳幼児等・こども医療費受給者証等)とお薬手帳

※マイナンバーカードを健康保険証として利用することができます。

※必ず事前に電話してから受診してください。

「神戸こども初期急病センター」

◆電話相談窓口 (☎078-891-3999)

子どもの熱が急にいたり、お腹が痛くて困った時に、看護師に相談できます。病院に行く方がよいのか迷う時や、症状にどうしたらよいか分からない時などに

公共施設 休무일에 대하여

연말연시에는 공공시설이 휴무하게 됩니다. 의하십시오. ※휴무일은 시설에 따라 다릅니다.

◆시청, 시민병원, 도서관, 마치즈쿠리 협동센터, = 12월 28일(토) ~ 1월 5일(일)

◆종합복지보건센터 = 12월 29일(일) ~ 1월 3일(금)

◆클린센터 1월 1일(수) ~ 1월 3일(금)

★연말연시의 쓰레기 수거 날짜는 지역마다 다릅니다.

자세한 내용은 산다시 홈페이지·산다 다언어 홍보지 12월호 등에서 확인해 주십시오.

연말연시 의료기관의 진료에 대하여

연말연시에는 병원은 휴진이 됩니다. 외래 응급진료는 산다시 휴일 응급진료센터, 고베 어린이 초기급병센터를 이용해 주십시오. 전화 상담이 가능한 창구도 있습니다.

「산다 건강의료상담 다이얼 24」【전화상담】

즉시 진료를 받아야 할 지 망설일 때, 증상에 대해 어떻게 대처해야 할 지 모르는 경우 등 이용해 주십시오. (일본어로만 대응)

◆기간 = 24시간, 연중 무휴

◆전화번호 = ☎0120-310-328 (통화료 무료)

※산다 시민만 이용 가능

※주소 나이를 알리고 이용해 주십시오.

※발신자 표시제한을 설정한 휴대전화는 이용할 수 없습니다.

「산다시 휴일 응급진료센터」

◆기간 = 12월 29일(일)부터 1월 3일(금) (접수시간: 8시 45분부터 11시 30분, 13시부터 16시 30분)

◆소재지 = 산다시 텐진 1 초메 10-14 (효고현 산다 종합청사 내)

◆전화번호 = ☎079-556-5005 ◆진료과목 = 내과, 소아과

◆소지품 = 건강보험증, (있으면) 복지의료증 (영유아 등 어린이 의료비 수급자증 등) 과 조제약 수첩

※마이넘버카드(개인번호카드)를 건강보험증으로서 이용할 수 있습니다.

※반드시 사전에 전화 확인 후 진찰 받으십시오.

「고베 어린이 초기급병센터」

◆전화상담창구 (☎078-891-3999)

아이의 갑작스러운 발열이나 복통으로 곤란을 겪는 경우 간호사에게 상담할 수 있습니다. 수진을 망설이거나 증상에 따른 대처법을 모르는 경우 등에

※계재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.

利用してください。(日本語のみ)

※相談は無料。電話代はかかります。

◆期間=12月29日(日)から1月3日(金)(相談時間: 9時から次の日の朝7時)

受診する場合

◆期間=12月29日(日)から1月3日(金)(受付時間: 8時30分から次の日の朝6時30分)

◆場所=神戸市中央区脇浜海岸通1丁目4-1 HAT神戸内 (☎078-891-3999)

◆内容=小児科・内科系疾患(外科、整形外科、耳鼻咽喉科、眼科などを除く)

◆対象=15歳未満の子ども

◆持ち物=健康保険証、(あれば)福祉医療証(乳幼児等・子ども医療費受給者証等)とお薬手帳

「兵庫県子ども医療電話相談」

子どもの急なけがや病気などで困ったときには、電話相談で看護師からアドバイスを受けることができます。病院に行く方がよいのか迷う時や、症状にどうしたらよいか分からない時などに利用してください。

(日本語のみ)

◆期間=12月29日(日)から1月3日(金)(受付時間: 8時から次の日の朝8時)

◆電話番号=078-304-8899 または #8000 (相談は無料。電話代はかかります。)



「歯科休日診療」※歯科は各医院で診療

이용해 주십시오. (일본어로만 대응)

※상담료는 무료. 통화료는 부가됩니다.

◆전화상담 일시 = 12월 29일(일) ~ 1월 3일(금) (상담 시간 : 9시부터 다음 날 아침 7시)

수진할 경우

◆기간 = 12월 29일(일) ~ 1월 3일(금) (접수시간 : 8시 30분부터 다음 날 아침 6시 30분)

◆소재지 = 고베시 추오쿠 와키하마카이간도리 1초메 4-1 HAT 고베 내 (☎078-891-3999)

◆진료과목 = 소아과·내과계 질환 (외과, 정형외과, 이비인후과, 안과 등을 제외)

◆대상 = 열다섯 살 미만의 어린이

◆소지품 = 건강보험증, (있으면) 복지의료증 (영유아 등 어린이 의료비 수급자증 등) 과 조제약 수첩

「효고현 아동 의료전화상담」

아이의 갑작스러운 상처나 병으로 곤란을 겪는 경우 전화상담을 통해 간호사로부터 어드바이스를 받을 수 있습니다. 즉시 진료를 받아야 할 지 망설일 때, 증상에 대해 어떻게 대처해야 할 지 모르는 경우 등 이용해 주십시오.

(일본어로만 대응)

◆기간 = 12월 29일(일) ~ 1월 3일(금) (접수시간 : 8시부터 다음 날 아침 8시)

◆전화번호 = ☎078-304-8899 또는 #8000 (상담은 무료. 통화료는 부가됩니다.)

「치과 휴일진료」※치과는 각 의원에서 진료

| | | |
|---------------------|-----------------------------------|---------------|
| 12월 29일(日) 9시~13시 | あさはら 歯科医院 (ゆりのき台5) | ☎079-553-7111 |
| 12월 29일(일) 9시 ~ 13시 | 아사하라 치과 진료소 (유리노키다이 5) | |
| | たなか 歯科医院 (あかしあ台1) | ☎079-565-2000 |
| | 다나카 치과 진료소 (아카시아다이 1) | |
| 12월 30일(月) 9시~13시 | おおつまし 歯科医院 (みなみおか1) | ☎079-563-2100 |
| 12월 30일(월) 9시 ~ 13시 | 오츠키 치과의원 (미나미가 오카1) | |
| | おくしゃ 歯科医院 (すずかけ台1) | ☎079-565-0886 |
| | 오쿠샤 치과의원 (스즈카케다이 1) | |
| 12월 31일(火) 9시~13시 | いいたし 歯科医院 (みなみおか) | ☎079-564-4868 |
| 12월 31일(화) 9시 ~ 13시 | 飯田 歯科医院 (南が丘1) 이이다치과의원 (미나미가 오카1) | |
| | なかにし 歯科医院 (たかすぎ) | ☎079-564-4841 |
| | 中西 歯科医院 (高次1) 나카니시 치과의원 (타카스기 1) | |
| 1월 1일(水) 9시~13시 | なかにし 歯科医院 (たかすぎ) | ☎079-564-4841 |
| 1월 1일(수) 9시 ~ 13시 | 中西 歯科医院 (高次1) 나카니시 치과의원 (타카스기 1) | |
| 1월 2일(木) 9시~13시 | なかみちし 歯科医院 (おおはら) | ☎079-563-7131 |
| 1월 2일(목) 9시 ~ 13시 | 中道 歯科医院 (大原) 나카미치 치과의원 (오오하라) | |
| 1월 3일(金) 9시~13시 | みやちし 歯科医院 (てんじん) | ☎079-564-1616 |
| 1월 3일(금) 9시 ~ 13시 | 宮地 歯科医院 (天神3) 미야지 치과의원 (텐진 3) | |

※受付は、12時30分まで。 ※접수는 12시 30분까지.

乳幼児健診 1月

・混雑緩和のため健診日時、受付時間を区切って予約制で開催します。日時厳守にご協力をお願いします。変更を希望の方は下記までお問い合わせください。

・対象者には個別に通知します。

・健診までに母子健康手帳の保護者欄に必要事項を必ず書いてください。

・その他の母子保健事業については、三田市ホームページに掲載しています。また、追加で実施される場合があります。

・警報発令時や災害発生などにより、急に中止する場合があります。ホームページでご確認ください。

영유아 건강진단 1월


・ 건강검진 때 혼잡을 완화하기 위해서 접수 시간을 나눠서 예약제로 실시합니다. 날짜와 시간엄수에 협조를 부탁드립니다. 변경을 원하시는 분은 아래로 문의해 주십시오.

・ 대상자에게는 개별적으로 통지를 합니다.

・ 건강진단하기 전까지 모자보건수첩의 보호자란에 필요 사항을 반드시 기입해 주십시오.

・ 그 외 모자보건사업에 대한 내용은 산다시 홈페이지에 게재되어 있습니다. 또 추가로 실시될 경우도 있습니다.

・ 경보 발령 시나 재해 발생 등에 의해 갑자기 중지하는 경우가 있습니다. 홈페이지에서 확인해 주십시오.

| 사업명 | 사업명 | 実施日 | 실시일 | 대상 | 대상 | 持ち物 | 준비물 |
|------------------|----------------------|----------|---------------------|------------|------------|--|---|
| 4か月児健診 | 4개월 건강진단 | 1/15, 29 | (水 수) | 2024년9月出生 | 2024년 9월생 | 母子健康手帳、問診票、バスタオルを持参 | 모자보건수첩, 문진표, 목욕타올 지참 |
| 9か月児健診 (9~10か月児) | 9개월 건강진단 (9~10개월 아이) | 1/7, 21 | (火 화) | 2024년3月出生 | 2024년 3월생 | | |
| 1歳6か月児健診 | 18개월 건강진단 | 1/14, 28 | (火 화) | 2023년6月出生 | 2023년 6월생 |  | |
| 3歳児健診 | 36개월 건강진단 | 1/8, 22 | (水 수) 1/17 (金 금) | 2021년11月出生 | 2021년 11월생 | 母子健康手帳、問診票、目と耳に関するアンケート、尿5cc、バスタオルを持参 | 모자보건수첩, 문진표, 눈과 귀에 관한 양케이트, 소변 5cc, 목욕타올 지참 |

【問合せ】子ども政策課 (三田市保健センター)
(Kodomoseisakuka) (住所: 川除675)
☎ 079-559-5701 Fax : 079-559-5705

【문의】아동정책과(산다시보건센터)
(주소 : 카와요케 675)
☎079-559-5701 Fax : 079-559-5705



外国人住民のための「よろず相談窓口」

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。

◆日時=毎月第2水曜日と第4土曜日 10:30~12:30
★1月は8日(水)、25日(土)です。

◆場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能)

◆対応言語=日本語、中国語、英語
(その他の言語は、事前に相談してください。)

주민을 위한 「종합 상담 창구」

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.

◆일시 = 매월 제 2 수요일과 제 4 토요 10:30 ~ 12:30
★1월은, 8일(수), 25일(토)입니다.

◆장소 = 마치즈쿠리 협동센터 (전화 상담도 가능)

◆대응 언어 = 일본어, 중국어, 영어
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)



【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)
10時~17時(昼休みを除く) 火曜日休
☎ 079-559-5164 Fax : 079-559-5173
Email : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

【문의】국제교류 플라자(Kokusaikoryu Plaza)
10시 ~ 17시 (점심시간 제외) 화요일 휴무
☎079-559-5164 Fax : 079-559-5173
E-mail : kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

※게재된 이벤트는 날씨나 감염증 등 어쩔 수 없는 이유로 인해 중지 또는 연기되는 경우가 있으므로 양해바랍니다. 시 홈페이지나 담당과에 문의하셔서 확인을 부탁드립니다.